



**Ajuntament  
de Barcelona**

**Gerència d'Àrea de Seguretat, Prevenció i Convivència**  
Direcció de Serveis de Gestió Econòmica i Control de Recursos  
Departament de Recursos Materials

*Informe justificatiu de necessitat, idoneïtat i eficiència del contracte de serveis d'interpretació i traducció de llengües, a diferents oficines de denúncies o unitats de la Guàrdia Urbana de Barcelona, d'acord amb el PPT i amb criteris de contractació pública sostenible.*

**Contracte reservat:** *NO*  
**Lots:** *NO*

**Núm. Expedient 20244123**

## Índex

<b>1.--- Antecedents</b>	<b>3</b>
<b>2.--- Exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida</b>	<b>3</b>
<b>3.--- Objecte, prestació concreta que es vol contractar, i modalitat de contracte que millor s'ajusta a les necessitats detectades i relació del seu cicle de vida</b>	<b>3</b>
<b>4.--- Divisió en lots</b>	<b>4</b>
<b>5.--- Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)</b>	<b>4</b>
<b>6.--- Imputació pressupost municipal</b>	<b>6</b>
<b>7.--- Termini d'execució</b>	<b>6</b>
<b>8.--- Procediment d'adjudicació</b>	<b>6</b>
<b>9.--- Condicions d'aptitud i de solvència tècnica, econòmica i financera de les empreses</b>	<b>6</b>
<b>10. Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar</b>	<b>7</b>
<b>11. Garanties</b>	<b>9</b>
<b>12. Termini de garantia</b>	<b>9</b>
<b>13. Condicions especials d'execució</b>	<b>9</b>
<b>14. Pagament del preu</b>	<b>10</b>
<b>15. Modificacions del contracte</b>	<b>10</b>
<b>16. Revisió de preus</b>	<b>10</b>
<b>17. Subcontractació</b>	<b>10</b>
<b>18. Cessió del contracte</b>	<b>10</b>
<b>19. Règim específic de penalitats</b>	<b>10</b>
<b>20. Tractament de dades de caràcter personal</b>	<b>11</b>



## **1. Antecedents**

D'acord amb les directrius que figuren al Pla director de la Guàrdia Urbana de Barcelona aprovat en 2016, s'ha de prestar el servei d'interpretació i traducció per a l'atenció de totes aquelles persones que vulguin presentar una denúncia en alguna llengua estrangera i donar suport a la Guàrdia Urbana de Barcelona en aquesta matèria.

## **2. Exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida**

Considerant que la finalitat del contracte és facilitar a les persones de parla estrangera que han estat víctimes o testimonis d'algun delictes o infracció, la interposició de les corresponents denúncies o la prestació de declaracions.

Els objectius del servei són:

- Prestar una atenció personalitzada a les persones de parla estrangera que es personin a l'oficina, en diferents idiomes.
- Donar suport a la Guàrdia Urbana de Barcelona en les tasques d'interpretació i/o traducció.

i que cal de dotar de recursos adients per a realitzar aquestes activitats.

Exposades les necessitats detectades, es pot concloure que l'Ajuntament de Barcelona no disposa de mitjans ni recurs tècnics adients per realitzar aquestes actuacions, motiu pel qual cal procedir a l'auxili mitjançant la contractació amb tercers, tot d'acord amb l'objectiu d'estabilitat pressupostària i control de despesa i amb total respecte als principis d'eficàcia, eficiència, publicitat, transparència, no discriminació i igualtat de tracte.

Tanmateix, per tal d'assegurar una correcta de la prestació i per donar resposta també a aquestes necessitats, alhora de fer possible l'aportació de noves millores o solucions més eficients i eficaces en futures licitacions a la necessitat detectada, es considera una durada mínima del contracte de 24 mesos i amb possibilitat de pròrroga per un termini de 24 mesos.

D'acord amb els principis exposats, es considera que l'opció més eficient i eficaç que assegura la millor resposta a les necessitats detectades és la contractació d'un servei especialitzat en interpretació i traducció de llengües.

## **3. Objecte, prestació concreta que es vol contractar, i modalitat de contracte que millor s'ajusta a les necessitats detectades i relació del seu cicle de vida**

L'objecte del contracte són els serveis d'interpretació i traducció de llengües a diferents oficines de denúncies o unitats de la Guàrdia Urbana de Barcelona, d'acord amb el PPT i amb criteris de contractació pública sostenible.

Les obligacions del contractista, relatives a l'objecte del contracte, estan definides a la clàusula 4 del plec de prescripcions tècniques.

Considerant que aquesta contractació d'un servei d'interpretació (CPV de: 79540000-1) (principal) i d'un servei de traducció (CPV de: 79530000-8) (secundari) és la millor solució, cal indicar que les fases del cicle productiu de l'objecte del contracte són les següents:



- Contractació i formació de recursos humans.
- Condicions laborals en les diferents fases del cicle productiu.

Per la qual cosa, qualsevol millora social i/o ambiental vinculant de forma directa amb qualsevol fase en l'execució d'aquest cicle de vida esdevé una millora qualitativa o quantitativa.

Les mesures que, d'acord amb l'anterior, es considera adient incorporar són les següents:

- a. Pressupost màxim de licitació desglossat en despeses directes i indirectes.
- b. L'estimació dels costos salarials del personal que executarà el contracte, s'ha fet en relació a un conveni col·lectiu de referència.
- c. Oferta anormalment baixa per no adequació de l'oferta als costos salarials
- d. Manteniment de condicions laborals durant la vigència del contracte.

#### **4. Divisió en lots**

Per la seva naturalesa, no és possible entendre que les prestacions del contracte puguin tenir una realització i un aprofitament individual i funcional que permeti la seva execució de forma independent. A més caldria exigir una coordinació i planificació global dels treballs per a una correcta execució global de les prestacions que resultaria desproporcionada per a les finalitats d'interès públic que es persegueixen en l'execució del contracte, fet que permet concloure que les prestacions no poden ser executades de forma independent sense menyscabar l'adequada execució dels treballs i una correcta assignació dels recursos públics, proporcionals a la finalitat requerida.

#### **5. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)**

5.1 El pressupost base de licitació que es considera amb els preus de mercat hauria de ser de quantia 572.507,38 €. El pressupost net de 473.146,60 € i l'IVA de 99.360,78 € euros, amb un tipus del 21%.

La quantitat indicada en el paràgraf anterior com a pressupost net, constitueix la xifra màxima per sobre de la qual s'estimarà que les ofertes dels licitadors excedeixen el tipus de la licitació.

El pressupost del contracte ha de ser presentat en euros pels licitadors.

El sistema de determinació del preu és a preu alçat.

En tot cas les ofertes que excedeixin el pressupost de licitació, IVA exclòs, resultaran excloses del procediment.

El desglossament del pressupost net anual, sense l'IVA, en costos directes i indirectes es considera que és el següent:



Costos directes	Import anual €
Costos salarials	143.465,27 €
Seguretat social a càrrec empresa	48.778,19 €
Absentisme	6.455,94 €
Altres	3.500,00 €
Suma costos directes	202.199,40 €
Costos indirectes	Import €
Despeses generals d'estructura	20.219,94 €
Benefici industrial	14.153,96 €
Suma costos indirectes	34.373,90 €
<b>TOTAL DE COSTOS (directes + indirectes):</b>	<b>236.573,30 €</b>

Els costos salarials que es considera es produeixen en l'execució del contracte a partir del Conveni col·lectiu de treball del sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2022-2024 (codi de conveni núm. 79000375011994), publicat al DOGC de 30 d'octubre de 2023. Aquesta indicació no perjudica el conveni que hi sigui d'aplicació.

Els costos salarials s'han calculat a partir d'una plantilla de treballadors/es amb les següents categories professionals i número de persones:

Categoria professional	Nº de treballadors/es
Grup 4 nivell 2	7

D'acord amb la previsió de l'article 130 LCSP, en l'annex 6 s'informa de les condicions de les persones treballadores afectades per la subrogació de la plantilla als efectes d'una exacta informació dels costos laborals i tot d'acord amb la informació facilitada per l'actual empresa prestadora del servei. A aquest import s'ha afegit un 8% d'increment anual.

5.2 El VEC d'aquest contracte s'estima en 946.293,20 €. Els conceptes que inclou son:

Any	Pressupost net prestació	Pressupost net eventuais pròrrogues	Pressupost net modificacions amb increment de cost	SUMA
2025	197.144,42 €	-	-	197.144,42 €
2026	236.573,30 €	-	-	236.573,30 €
2027	39.428,88 €	197.144,42 €	-	236.573,30 €
2028	-	236.573,30 €	-	236.573,30 €
2029	-	39.428,88 €	-	39.428,88 €
<b>TOTAL</b>	<b>473.146,60 €</b>	<b>473.146,60 €</b>	<b>-</b>	<b>946.293,20 €</b>



## 6. Imputació pressupost municipal

Aquest pressupost base de licitació s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec al /als pressupost/s i partida/es següent/s:

Any	Econòmic	Programa	Orgànic	Import net	% IV A	Import IVA	Import total
2025	22719	13211	400	197.144,42 €	21	41.400,33 €	238.544,75 €
2026	22719	13211	400	236.573,30 €	21	49.680,39 €	286.253,69 €
2027	22719	13211	400	39.428,88 €	21	8.280,06 €	47.708,94 €

Suma imports total 

572.507,38 €
--------------

Atès que el present contracte comporta despeses de caràcter plurianual, la seva autorització o realització se subordina al crèdit que per a cada exercici autoritzin els respectius Pressupostos municipals.

Atès que el contracte s'adjudicarà i/o formalitzarà en exercici anterior al de l'inici de l'execució, se'n sotmet l'adjudicació a la condició suspensiva d'existència de crèdit adequat i suficient per finançar les obligacions derivades d'aquest contracte a l'exercici corresponent.

## 7. Termini d'execució

La durada de les prestacions serà de 24 mesos a comptar des de l'ú de març de 2025 o des de l'endemà de la seva formalització, si aquesta fos posterior i es contempla la possibilitat de prorrogar les prestacions per un termini màxim de 24 mesos.

## 8. Procediment d'adjudicació

Considerant l'import del contracte, la seva durada i les prestacions que constitueixen el seu objecte, així com el valor estimat del contracte i els criteris que serviran per a la seva adjudicació, es considera que el més adient és adjudicar aquest contracte mitjançant el procediment obert subjecte a regulació harmonitzada.

## 9. Condicions d'aptitud i de solvència tècnica, econòmica i financera de les empreses

Considerant l'objecte del contracte i el seu valor estimat, així com els principis de no discriminació i proporcionalitat que ha de regir en tota actuació administrativa, les condicions d'aptitud mínima que s'haurà d'exigir als licitadors per a participar en aquest procediment d'adjudicació és la següent:

- Empreses amb plena capacitat d'obrar que incloguin en el seu objecte social prestacions que són idèntiques o similars al contracte que es pretén licitar i que no es trobin en supòsits de prohibició de contractar.

Criteris de solvència econòmica i tècnica o de classificació.-

1. L'empresa licitadora hauria de comptar amb la solvència econòmica i financera i tècnica i professional mínima següents:



**A) SOLVÈNCIA ECONÒMICA I FINANCERA:**

- El volum anual de negocis referit al millor dels tres últims exercicis anteriors a la data de presentació de les proposicions o en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresa, hauria de tenir un import igual o superior a 354.800,00 €.

**B) SOLVÈNCIA TÈCNICA O PROFESSIONAL**

- L'import anual, sense incloure els impostos, que l'empresa licitadora hauria de declarar com a executat durant l'any de superior execució en el decurs dels últims tres anys en serveis o treballs de naturalesa igual o similar que els que constitueixen l'objecte d'aquest contracte ha de ser com a mínim de 165.000,00 euros

Adscripció de mitjans personals/tècnics

Per participar en la licitació s'haurà d'acreditar, mitjançant declaració responsable signada pel seu representant legal, que totes i cada una de les persones que adscriurà a l'execució del contracte compleixen les condicions establertes a l'apartat 4.3 plec de prescripcions tècniques, quant a formació i experiència. Posteriorment el licitador proposat adjudicatari haurà de presentar la documentació justificativa.

S'admet que els empresaris puguin acreditar la solvència necessària mitjançant la solvència i recursos d'altres entitats que no es trobin amb cap supòsit de prohibició per contractar i amb independència dels vincles que tinguin amb elles, sempre i quan demostrï que durant la vigència del contracte disposarà efectivament dels mitjans i solvència d'aquella entitat.

També s'admet que acreditin la seva solvència per qualsevol dels mitjans previstos a la Llei 9/2017.

**10. Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar**

Considerant l'objecte del contracte, així com totes les actuacions que integren el seu cicle de vida, es considera adient a fi i efecte de seleccionar la millor oferta en relació qualitat preu, incorporar els criteris següents i amb la proporció que tot seguit s'indica i justifica relacionats per ordre decreixent d'importància:

Criteris automàtics: puntuació total 100

**1.- Criteri del preu ofert. Ponderació: 70 punts.**

Representa 70 % del total de puntuació a obtenir.

S'atorgarà la màxima puntuació al licitador que formuli el preu més baix que sigui admissible, és a dir, que no sigui una oferta anormalment baixa i que tampoc no superi el pressupost net de licitació (el pressupost màxim de licitació, IVA exclòs) i a la resta de licitadors la distribució de la puntuació es farà aplicant la següent fórmula establerta per la [Instrucció de la Gerència Municipal](#) i aprovada per:

$$\left( \frac{\text{Pressupost net licitació} - \text{oferta}}{\text{Pressupost net licitació} - \text{oferta més econòmica}} \right) \times \text{Punts màx} = \text{Puntuació resultant}$$



S'apliquen els criteris de determinació de l'oferta anormal o desproporcionada segons allò establert a la [Instrucció de la Gerència Municipal](#), aprovada per [Decret d'Alcaldia de 22 de juny de 2017 publicat en la Gasetta Municipal del dia 29 de juny](#). Es defineixen els següents límits per a la consideració d'ofertes, en principi, amb valors anormals o desproporcionats:

- un diferencial de 10 punts percentuals per sota o per sobre de la mitjana de les ofertes o, en el cas d'un únic licitador, de 20 punts percentuals respecte el pressupost net de licitació.
- Si el nombre de licitadors és superior a 10, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podrà prescindir de l'oferta més baixa i/o de l'oferta més alta si hi ha un diferencial superior al 5% respecte de l'oferta immediatament consecutiva.
- Si el nombre de licitadors és superior a 20, pel càlcul de la mitjana de les ofertes es podran excloure una o les dues ofertes més cares i/o una o les dues ofertes més baixes sempre i quan una amb l'altre o totes dues amb la que la segueix tinguin un diferencial superior al 5%.

Les ofertes que, d'acord amb el plec, puguin ser considerades anormals o desproporcionades, seran excloses si, en el tràmit d'audiència, s'evidencia que els salaris considerats a l'oferta són inferiors al que estableix el conveni d'aplicació. També es rebutjarà l'oferta si es comprova que és anormalment baixa perquè no compleix les obligacions aplicables en matèria ambiental, social o laboral establertes en el Dret de la Unió, en el Dret Nacional, els convenis col·lectius o per les disposicions de Dret internacional enumerades en l'annex X de la Directiva 24/2014.

Es valora amb més del 35% de la puntuació total l'oferta econòmica malgrat el que diu la Instrucció municipal aprovada per la Comissió de Govern de 15 de març de 2018, per a l'aplicació de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, atès que no és possible introduir criteris de caràcter qualitatiu, diferents als ja previstos als apartats següents, que tinguin un pes equiparable al del preu com a factor determinant de l'adjudicació.

**2.- Per oferir com a millora un servei d'interpretació remota fins a 500 minuts mensuals.** Puntuació màxima: **20 punts**. Representa 20 % del total de puntuació a obtenir.

- Per oferir com a millora un servei de tele-interpretació, consistent en un sistema d'interpretació lingüística en els següents idiomes: albanès, àrab, armeni, bambara, bosnià, brasiler, búlgar, coreà, croat, danès, eslovac, eslovè, estonià, euskera, farsi, finès, gallec, georgià, grec, hindi, hongarès, irlandès, italià, japonès, letó, lituà, maltès, neerlandès, noruec, polonès, portuguès, romanès, rus, suec, tailandès, taiwanès, turc, txec, ucraïnès, urdú, wòlof, xinès cantonès, xinès mandarí, segons necessitats del servei.

S'atorgaran 14 punts. Si no s'ofereix el sistema de tele-interpretació en aquestes condicions, la puntuació serà 0.

El servei de tele-interpretació ha de complir les característiques tècniques que consten a la clàusula 4.4.1 del PPT.

- Per oferir com a millora un servei de tele-interpretació en llengua de signes (servei prestat per un tele-intèrpret que tradueix i interpreta a distància la informació de la llengua de signes a llengua oral i viceversa), segons necessitats del servei.





S'atorgaran 6 punts. Si no s'ofereix el sistema de tele-interpretació en aquestes condicions, la puntuació serà 0.

El servei de tele-interpretació en llenguatge de signes ha de complir les característiques tècniques que consten a la clàusula 4.4.2 del PPT.

**3.- Per oferir actuacions formatives per l'empresa, relacionades amb el llenguatge de l'àmbit policial i la seva interpretació-traducció als intèrprets/ traductors destinats a l'execució del contracte durant els 2 primers anys d'execució d'aquest contracte, amb una duració mínima de 5 hores per idioma estranger.**  
Aquestes actuacions s'hauran d'acreditar documentalment els 2 primers anys d'execució del contracte.  
La ponderació d'aquest criteri es farà per als següents idiomes i amb la següent puntuació:

Anglès.....	5,0 punts
Alemany .....	2,5 punts
Francès .....	2,5 punts

Puntuació màxima: **10 punts.**  
Representa 10 % del total de puntuació a obtenir.

## **11.Garanties**

### Garantia definitiva

L'empresa proposada com adjudicatària haurà de dipositar una garantia definitiva equivalent al 5% del preu del contracte IVA exclòs

## **12.Termini de garantia**

S'estableix un termini mínim de garantia de 6 mesos a partir de la data de recepció de la prestació.

## **13.Condicions especials d'execució**

Es considera necessari, d'acord amb la previsió de l'article 202 LCSP, establir la/les següent/s condició/ns especial/s d'execució del contracte que es consideren vinculades amb el seu objecte, no són discriminatòries i són compatibles amb el dret comunitari:

### *De caràcter social*

- Manteniment de condicions laborals durant la vigència del contracte.

### Obligacions del contractista:

Import pòlissa d'assegurança de responsabilitat civil: 150.000,00 €



#### **14. Pagament del preu**

El pagament del preu es realitzarà mitjançant la presentació de les factures de forma mensual i prèvia comprovació i supervisió de les prestacions realitzades.

#### **15. Modificacions del contracte**

Un cop perfeccionat el contracte, l'òrgan de contractació només podrà modificar el contracte, si concorren les circumstàncies establertes a l'art. 205 de la Llei 9/2017 de 8 de novembre, de contractes del sector públic.

#### **16. Revisió de preus**

En aquest contracte no es podrà revisar el preu.

#### **17. Subcontractació**

Ateses les característiques i qualitats que han estat objecte de valoració i consideració determinant per a l'adjudicació de la millor relació qualitat preu del contracte, no es permet la subcontractació.

#### **18. Cessió del contracte**

Ateses les característiques del contracte no es permet la cessió del contracte.

#### **19. Règim específic de penalitats**

Considerant les característiques del contracte, així com també les possibles millores que puguin oferir els contractistes i que seran objecte de valoració, així com el límit màxim de penalitats del 50% del preu del contracte iva exclòs, s'estableixen les següents penalitats:

a) Incompliments molt greus:

- L'incompliment de les obligacions contractuals essencials previstes en aquest plec.
- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan produeixi un perjudici molt greu i no doni lloc a la resolució del contracte.
- L'incompliment de les prescripcions sobre senyalització i seguretat de tercers en les prestacions.
- L'incompliment molt greu de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- Les actuacions que, per acció o omissió, generen riscos greus sobre el medi ambient d'acord amb la legislació vigent.
- L'incompliment dels terminis de pagament amb contractistes i proveïdors.
- Reiteració de la infracció greu consistent en deixar de prestar el servei per causes imputables al contractista o al seu personal, durant un període superior a dues hores consecutives.

b) Incompliments greus



- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu.
- L'incompliment de les prescripcions municipals sobre comunicació de les prestacions.
- L'incompliment, que no constitueixi falta molt greu, de les obligacions derivades de la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en aquest plec, quan no se'ls hi hagi atribuït el caràcter d'obligacions contractuals essencials.
- Deixar de prestar el servei per causes imputables al contractista o al seu personal, durant un període superior a dues hores consecutives.

#### c) Incompliments lleus

- L'incompliment o compliment defectuós de les obligacions i/o condicions d'execució del contracte establertes en aquest plec i en el plec de condicions tècniques, quan no constitueixi falta molt greu o greu.
- L'incompliment de les obligacions de caràcter formal o documental exigides en la normativa de prevenció de riscos laborals i que no estiguin tipificades com a greus o molt greus.

#### Imposició de penalitats:

Les penalitats que li seran imposades al contractista per la comissió d'aquestes faltes són les següents:

Per incompliments lleus una penalitat equivalent a un 3 % com a màxim del preu del contracte iva exclòs per a cada penalitat d'aquesta tipologia.

Per incompliments greus una penalitat equivalent a un 6 % com a màxim del preu del contracte iva exclòs per cada penalitat d'aquesta tipologia.

Per incompliments molt greus una penalitat equivalent a un 10% com a màxim del preu d'adjudicació.

Quan el contractista, per causes que li siguin imputables, hagi incomplert parcialment l'execució de les prestacions definides en el contracte, l'òrgan de contractació podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la seva resolució o per la imposició de les penalitats.

El termini per a imposar la corresponent penalitat o sanció contractual serà de tres mesos a comptar des de la data d'incoació del corresponent expedient.

## **20. Tractament de dades de caràcter personal**

Aquest contracte resta sotmès a la normativa estatal i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

Aquest contracte comporta el tractament de les dades de caràcter personal que s'integren dins la tipologia següent:

Altres dades (nivell baix):

- identificatives: DNI/NIF/NIE/Passaport, núm. Seg. Social/mútua, nom i cognoms, adreça, e-mail, telèfon, signatura/empremta, imatge/veu, marques físiques, núm. reg. personal, signatura electrònica.



## Ajuntament de Barcelona

### **Gerència d'Àrea de Seguretat, Prevenció i Convivència**

Direcció de Serveis de Gestió Econòmica i Control de Recursos  
Departament de Recursos Materials

- personals: estat civil, dades familiars, data naixement, lloc naixement, edat, sexe, nacionalitat, llengua materna, llengua vehicular preferent, característiques físiques o antropomètriques.
- socials: allotjament o habitatge.
- econòmic-financeres: targetes de crèdit.